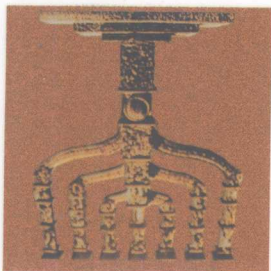


何光沪 主编



宗教与世界丛书
THE WORLD AND RELIGION SERIES



犹太教

——一种生活之道

JUIDAISM: A WAY OF LIFE

[美] 撒母耳·S. 科亨 著

SAMUEL S. COHON

徐新 张利伟 等译

JUIDAISM:
A WAY OF LIFE

四川出版集团·四川人民出版社

犹太教

——一种生活之道

[美] 撒母耳·S. 科亨 著

SAMUEL S. COHON

徐新 张利伟 贡锦 杨晓雯 杨波 译

JUDAISM:
A WAY OF LIFE

四川出版集团
四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

犹太教:一种生活之道/(美)科亨(Cohon, S. S.)著;
徐新等译. —成都:四川人民出版社, 2009. 1
(宗教与世界丛书/何光沪 主编)
书名原文: Judaism: A Way of Life
ISBN 978-7-220-07750-0

I. 犹… II. ①科…②徐… III. 犹太教—研究 IV. B985

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 002585 号

Judaism: A Way of Life by Rabbi Samuel S. Cohon. Copyright © 1948. Union of American Hebrew Congregations Press, 633 erd Avenue, New York, NY 10017, www. uahcpress. com. All rights reserved.

本书的翻译出版经 Union of American Hebrew Congregations Press 授权,
本书中文版权归四川人民出版社所有

· 宗教与世界丛书 ·

YOU TAI JIAO

犹太教

——一种生活之道

[美] 撒母耳·S. 科亨 著

徐新 张利伟等 译

责任编辑
封面设计
技术设计
责任校对
责任印制

汪 瀟
文小牛
杨 潮
叶 勇
丁 青 李 进

出版发行
网 址

四川出版集团 (成都槐树街 2 号)
四川人民出版社
<http://www.scpph.com>
<http://www.booksss.com.cn>
E-mail: scrmcbf @ mail. sc. cninfo. net

发行部业务电话
防盗版举报电话

(028)86259459 86259455
(028)86259524
四川嘉创印务有限责任公司

印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
插 页
版 次
印 次
书 号
定 价

140mm×202mm
12
269 千
4
2009 年 1 月第 1 版
2009 年 1 月第 1 次
ISBN 978-7-220-07750-0
24.00 元

■ 版权所有·侵权必究

本书若出现印装质量问题,请与我社发行部联系调换
电话:(028)86259624

“宗教与世界丛书”

总序

提起宗教，人们往往想起西天的佛，天上的神，然而，宗教就在我们周围的世界里。提起宗教，我们自然想起寺庙的烟，教堂的顶；然而，宗教就在人们的心中。

作为历时最为久远、分布最为普遍、影响最为深广的人类现象之一，宗教与人的世界紧密相联。人类文明的各个部门，人类活动的各个方面，从哲学思想到文学艺术，从政治经济到文化教育，从道德伦理到惯例习俗，从科学理论到音乐美术，无论是社会的价值取向和共同素质，还是个人的心态结构和行为模式，都同宗教有着起初是浑然一体，尔后又相互渗透的关系。

马克思说：“宗教是这个世界的总的理论，是它的包罗万象的纲领。”“人就是人的世界”，要理解人，就要理解这个世界；要理解这个世界，就必须看其理论，挈其纲领。

当代宗教学家贝格尔说：“宗教是人建立神圣世界的活动。”世界是人所理解的世界，要理解世界，就要理解人；要理解人，就必须考察其一切活动，其中包括人为世界立法，寻求或建立意义世界的活动。

现代宗教思想家蒂里希说：“宗教是人的终极关切。”人有种种关切和追求，但人不同于世间万物，因为人有精神性的、超乎自然和超越自我的关切和追求；人不但有对自我的意识，有探索人生意义的愿望，而且有对终极存在或宇宙本原（尽管对之有不同的理解）的意识，有探索它并同它和谐一致的愿望。要理解人与世界，就必须研究形形色色的人生观和世界观，其中包括这种精神性的终极关切，包括这种超越自我而与终极存在和谐一致的愿望。

这一切，都与宗教有关，都显示出宗教与世界的关系。

在构成世界上各种文明的物质生产、组织制度和思想观念三个层面中，宗教同第一个层面相互影响，同第二个层面相互影响又相互重迭，同第三个层面既相互影响相互重迭，而且在其中还往往居于深层和核心的地位。在了解世界上各个民族或国家，了解它们的文明或文化的时候，我们应该尽力兼及于它们与宗教的错综复杂的关系，兼及于它们在各方面的历史发展和现实状况与其宗教的广泛深刻的关系；应该尽力从第一和第二层面深入于第三层面，深入于精神核心。编辑出版这套丛书，就是力求在对各族各国的社会文化和人类文明的认识中，增添角度，拓宽视野，由表及里，由浅入深，进而达到不仅识其形，而且知其神的境界！

对于宗教的人生观世界观内涵的研究，在我国应属一个

“三径就荒，松菊犹存”的领域，在这个领域，我们应该尽力从全世界的思想资料中，了解全人类的各种看法；应该尽力从自己的生活实践中，借助对这些思想资料的思考和批判而提出自己的看法，从而增进人类对自己、对世界的理解。编辑出版这套丛书，就是力求从这些思想的无尽长河中，掬起涓滴奉献国人，并且期望在不久的将来，国人可以将新鲜的活水，汇入其中！

何光沪

1988年1月于北京

“宗教与世界丛书”

再 序

“宗教与世界丛书”的“总序”，写于1988年。这次老搭档汪涵要我写篇新序，添些新意。初觉不必，但经他提起旧事，蓦然回首，竟有隔世之感，遂觉有话要说。

七年来，丛书出了20种，从选题到译文，自己都不甚满意。然而各方面均有好评，我想，这不过是因为在宗教领域，学术性的、高品位的、严肃认真的书还是太少，而我们这套书，至少在主观上还是力求符合这三个标准的。这些年来，诸多的困难，小环境的、大环境的、经济上、非经济上的，都捱过来了，如今得到一些从好评产生的支持，我们在心存感谢的同时，更当努力走下去了。我有一条原则，叫做“目标不能认错，里程在所不计”。当然，但愿目标能更准一些，做事能更多一些。

这些年，不论在国内还是在国外，都有人在谈论“宗教热”，确实有大量现象在引起人们更多地注意宗教问题。我想，

这里至少有两点值得思考。第一，在科技日益发达、生活日益便利的现代社会，种种“宗教热”现象提醒我们，人类最深刻最多样最难满足的永恒需求，还是在精神方面，人是不能在物质生活中得到最终的安宁或真正的幸福的。超越自然、超越自我而走向终极的态势或趋向，是文明的动力，是文化的灵魂，也是真正的人的精神。作为终极之人间反映的宗教，正是因此而不衰的。第二，在价值和观念日益多元、诱惑和压力日益增加的现代社会，种种“伪宗教”（或“准宗教”）问题提醒我们，人类由于自身的认识局限和意志自由，是多么容易认错目标、选错方向、误人害己、酿成灾祸。事实上，使人失足的伪宗教的特征，即自我膨胀和偶像崇拜（崇拜卡里斯马型的个人、团体利益、意识形态、权力地位、金钱肉欲、个人安乐、一己解脱等等并为之献身），其根源正在于把包括自我在内的世间事物，即蒂里希（Paul Tillich）所说的次终极的东西，误当成了终极来崇拜。

面对社会的世俗化和人情的冷淡，宗教热的兴起是自然的；面对宗教的多元化和人世的纷争，冷静地对待宗教热是必需的。这种冷静并不意味着冷淡，因为它要求的是理性和爱心。我相信，理性和爱心不但不违背真宗教的精神，而且有助于造成宽容和开放的心态，从而有助于社会生活的安宁和精神生活的提高。

本书追求学术性、客观性和包容性，当然是想要促成理性的冷静；至于编者希求宗教之提高和向真之心，则只能借孔夫子一言以自白：“知我者其天乎！”

何光沪

1995年于北京

中译本序

在世界宗教史上，犹太教无疑是一种独特而有影响的宗教。作为当今世界最古老的宗教之一，犹太教起源于人类文明的四大发源地之一的西亚地区。尽管在上古时期的西亚地区，犹太教的出现已属晚期，比其“历史”悠久的宗教比比皆是，然而，它却是那一地区诸多古典宗教中唯一历经沧桑巨变延续至今并依然保持着强盛生命力的宗教。众所周知，犹太教的出现与两河流域传统宗教思想有直接的联系，宗教作为当时两河流域人们生活的核心事实直接影响到宗教在犹太人生活中的地位。然而，犹太教所提出的“一神”思想在两河流域的传统宗教思想中却是独一无二的，这无疑是人类宗教史上迈出的“革命性”一步。在盛行多神崇拜的上古社会，一神观的提出可以说标志着人类在认识上的一种跃进。而从犹太教演绎出的“伦理一神教”思想，则借助基督教和伊斯兰教的传播在世界范围内产生了极其重要的影响，成为规范人们行为道德的一种普遍准则。

然而，从本质上说，犹太教的独特之处还不仅仅在于其提出的一神思想，而更在于它对犹太人生活方方面面的规范和对犹太人生活之道的确定。正因为如此，当犹太教的一神思想为基督教和伊斯兰教所接受和继承以后，犹太教仍保持着与基督教和伊斯兰教不同的自身特色。可是，由于犹太教主要是在犹太人中流传，再加上长期以来非犹太人社会对犹太人的偏见和对犹太教的歧视，使得人们对于犹太教的真正含义缺少应有的把握。而学术界囿于基督教神学观的影响，将“宗教”只定义为一种信仰体系，对不以“信”为主体的犹太教的论述自然很难得“要领”。

尽管今天世界范围的人们将犹太人的信仰体系统称为“犹太教”，可是在犹太人的母语即希伯来语中却没有“宗教”一词。在犹太人看来，我们称之为“犹太教”的东西只不过是一种生活之道——一种专门适合犹太人的特殊生活方式而已。英语中最常用的表达犹太人宗教的词“Judaism”，其在希伯来语中的基本含义似为“犹太人的一切”，既指信仰和教义，更指犹太人生活的方方面面。不仅如此，对于犹太教信徒来说，做一名真正意义上的信徒，最重要的不是他们“信”什么，而是他们“做”什么，特别是日常生活中以什么准则规范自身和每日的生活。正因为如此，很多犹太人都认为，犹太教中的种种具体的律法、制度、组织、礼拜、礼仪、祷告、研习、捐赠、饮食法、习俗等，远比抽象的宗教信仰和神学思辨更为重要，也更接近犹太教的本质。正是在这一意义上，人们把犹太教视为一种不是“因信称义”的宗教，而是一种“因行称义”的宗教。

对于这样一种宗教的介绍如果仅仅停留在对其信仰体系的

抽象论述上，一定会使读者不得要领，甚至产生不必要的误解，因此，正确领会犹太教思想和避免误解它的最佳方法是按犹太人对犹太教的观念去理解。若是由犹太学者对其信仰进行自我诠释，在讲述犹太教的信仰的同时，还介绍犹太教与犹太民族的特殊关系，并对这种特殊关系的历史演变和犹太教的发展进行诠释则再好不过了。而现在摆在读者面前的《犹太教——一种生活之道》就是这样一本书。

在对本书的特点进行简单介绍之前，我们先介绍一下本书作者，这不仅是因为我国的读者对其较为陌生，而且因为作者的身份直接影响到书的内容。本书作者撒母耳·所罗门·科亨（Samuel Solomon Cohon）是隶属美国改革派犹太教的一位拉比和神学家。他1888年出生于白俄罗斯的明斯克市，后移民美国，1912年在辛辛那提的著名犹太教改革派拉比学院——希伯来联合学院学习并获得拉比头衔。1912年至1923年先后在数座犹太会堂担任拉比一职。由于他在犹太教研究方面的功底和才华，1923年起应聘在希伯来联合学院担任神学教授。科亨尽管是一名改革派犹太教拉比，但对犹太传统感情深厚，一贯主张在犹太会堂的礼拜中使用犹太民族传统礼仪和希伯来语。上世纪20年代以来，他在美国犹太教改革派的全国机构“美国拉比中央大会”中一直发挥积极作用，参加编写了供改革派犹太会堂和拉比使用的《联合哈加达》（1923年）和《拉比手册》（1928年）。他还是1937年导致犹太教改革派运动发展方向发生重要改变的《哥伦布斯纲领》的主要撰稿人之一。科亨教授这一偏向传统的犹太教改革派观点直接反映在他的书中。科亨的主要著作包括《我们犹太人信仰什么》（1931年）和这里介绍的《犹太教——一种生活之道》（1948

年)。《犹太教——一种生活之道》是科亨教授在希伯来联合学院多年教学的成果，最初是为了犹太教神学系学生——未来的犹太教拉比——的使用而写的。尽管作者在发表过程中对该书进行了修订，但主要是删去了大量希伯来文术语并使语言更加通俗化，因此，该书无疑是一部由犹太学者为培养犹太教神职人员撰写的阐述犹太教的书籍，应该说更加突出了犹太教所包含的本意。

作为一本专门论述犹太教的书籍，《犹太教——一种生活之道》的最大特点是它没有就信仰谈信仰，而是从生活出发，论述犹太教的产生、历史和意义，特别是在犹太人生活中所起的作用。从开篇的“生活中的艺术”起，便将宗教与生活紧密联系在一起。而书中对宗教的定义：“宗教并非仅仅意味着将上帝作为一种神圣存在的认可”，“宗教有别于科学或哲学体系之处就在于它对人类行为的关注”，则反映出作者的理性思考。

由于本书的主要篇幅是对犹太人行为的论述，《犹太教——一种生活之道》便成了一本具体了解犹太教中的种种律法、制度、组织、礼拜、礼仪、祷告、捐赠、饮食法、习俗、公义思想、道德观念、伦理规范等的著作。我们认为，这方面的内容对中国读者特别有意义，它使我们能够通过阅读此书，进入犹太人的生活，了解犹太教的具体含义，以及我们可能从中借鉴的思想和观念。

本书的另一特点是它不仅论述了犹太教的基本内容和含义，而且还主要讲述了践行犹太教的方法。正如作者所云：“宗教并不满足于肯定上帝的存在或确认这种信仰所倡导的道德准则，而是进一步要求人在个人行为和社会活动中执行和发展它的道德准则和理念。”第四部分所论及的宗教践行的三重

方法把宗教生活与道德之路有机地联系在一起。从中我们不但可以了解到犹太教对犹太信徒的具体要求，还可以觉察和感受到犹太教具有的伦理价值和巨大道德教化力量。

本书还有一个特点，即作者在论述犹太教的过程中，没有回避现代人面临的宗教问题，而是有针对性地提出这些问题，特别是在对这类涉及现代人生活的宗教问题进行理性思考的同时，作出了深入浅出、通俗易懂但又有针对性的回答，从而使书中论述的问题始终不脱离现代人的生活，可以说是一部真正的讲述生活之道的书。

作者对犹太教的论述无疑是站在现代人的立场上，19世纪以来人们对世界的认识和对宗教的认识在书中均有直接的反映。现代人在哲学、美学乃至心理学方面的成果和观念都融会在作者的阐述中。例如，书中对“人格的统一”、“恶的哲学批判”、“道德目标”、“人的神性”等观念的论述。因此，这虽是一部讲述宗教的书，却洋溢着一种现代气息，读者完全可以得到一种与现代人生活紧紧贴在一起的感受。正如原书编者所说：“该书从现代人的立场出发，对作为生活之道的犹太教作了权威性的阐述。”

鉴于本书反映的主要是犹太教改革派的观点，这里似有必要对犹太教改革派运动作一简单介绍。

犹太教改革派运动是近现代犹太教历史上出现的一种运动，最早兴起于19世纪的德国，后在美国得到发展和壮大。它的出现是犹太民族接受启蒙思想，摆脱隔离状态，开始融入西方主流社会后的一种必然反应。犹太教改革派运动认为：犹太教是犹太人民的一份宝贵的精神遗产，是犹太人民在其漫长的历史进程中所形成的学说、价值观和人生观的最优秀的体

现。宗教的原理、思想和传统，如同所有的人类组织一样，要经历一个发展演变的过程。犹太民族传统的一个重要方面是它的伟大创造力，这一创造力的存在有助于造就出适应特定时代的要求的宗教观。这就是发展和进步，这一演进的历史进程是持之以恒、不断前进的。任何一代人都有权“背弃”过去，踏上一个新纪元。每一时代都被赋予了和其他时代相同的权利，甚至可以说是义务，即在這一创造性链条中铸造出新的一环。和前人相比，当今一代人并不是无足轻重的，而是更加伟大的，因为他们必须在犹太教的进一步发展 中扮演主角。如果每一时代都为犹太文化遗产作出自己的贡献，那么，犹太教必将长盛不衰，不断地升华到一个更高的境界。这一观点是犹太教早期改革派理论家盖革的主要思想。

可以说，改革派的思想中打上了具有明显理性主义因素的发展观的烙印，是近现代以来世界宗教世俗化倾向的一种反映。改革派以坚决反对犹太教中僵化的观点和刻板的做法著称。在具体做法上，改革派简化了在犹太会堂举行的安息日礼拜仪式，在礼拜时不戴无沿圆顶帽、祈祷披巾，对祈祷书进行大刀阔斧的修订，在祷告中删去有关锡安的内容，在礼拜仪式中大量使用日常通用语而不是希伯来语，将器乐引进礼拜仪式，摒弃犹太饮食法，实行男女混座等。

不过，由于改革派运动，特别是在它的早期，主要关注于犹太人生活的现状，为了把犹太教和现代精神相融合，常常不惜以抛弃过去为代价。而且，在一个时期，改革派曾试图清除犹太教中所有与理性不相适应的部分，在强调理性的同时忽视了情感。其结果是，尽管理性为心智所钟爱，却不能满足情感的要求，也无法带来心灵的慰藉、平静或幸福，这显然有悖于

宗教存在的理由。所幸的是，改革派运动对此有所察觉，正因为如此，改革派自出现以来就一直处于一系列变化之中，可以说是近现代犹太教各种流派中变化起伏最大、最富戏剧性的一种运动。从 1869 年的《费城纲领》和 1885 年的《匹兹堡纲领》到 1937 年的《哥伦布斯纲领》，再到 1976 年《旧金山纲领》，可以看出改革派在其宗教观念、基本原则和生活方式等方面的变迁。从在某种程度上说，犹太教改革派在一系列涉及犹太教传统问题上的立场变化与广大犹太人关于犹太教的观念的变化有着直接的联系，同时折射出它所处的社会环境的推动作用。顺应潮流、不断调整是改革派运动的一大特征。

应该说，改革派运动自出现以来就对犹太人的思想和生活方式造成了巨大影响。目前，改革派代表了美国犹太人中最开放的阶层，例如，在社会活动上支持反种族歧视和民权运动。一方面改革派的运动影响着犹太人的生活，另一方面犹太人的现实生活又对改革派运动的发展产生影响。应该说，这种相互影响的互动关系是现代生活中的宗教与世俗生活相互影响的结果。可以预见，在 21 世纪，随着科学技术的进一步发展，世俗化进程的加快，宗教运动的世俗成分必然呈现增多的趋势，变化了的社会生活也会直接对宗教产生影响。

改革派在美国的壮大和发展不仅影响着美国犹太人的思想和生活，而且对世界其他地区的犹太教运动和犹太人生活都产生了不可忽视的影响。例如，1972 年第一位犹太女性在希伯来联合学院被授予拉比圣职，从而打破了千百年来拉比一职一直由男性垄断的局面。近 20 多年来，它还对以色列犹太教产生了冲击。如 1980 年美国培养改革派拉比的希伯来联合学院培养了以色列第一位犹太教改革派拉比，从而打破了在以色列犹

太拉比由正统派一统天下的局面。近年来，改革派又在皈依、结婚、界定谁是犹太人等问题上与以色列犹太教正统派发生正面冲突，并对以色列政府施加压力，在这种压力下，以色列政府在2000年的预算中第一次增加了用于改革派的经费。

值得一提的是，本人曾有幸在改革派培养拉比的摇篮——希伯来联合学院从事过一年的学术研究，与该校的师生有过广泛深入的接触，并在随后的几年中访问过美国各地的改革派犹太社团和机构。在接触和了解过程中，本人深深感到人们观点的多样性和成熟性。人们越来越多地认识到，作为犹太民族文化核心的犹太教要求的是理解，而不是极端主义的批判和肢解。希望通过对犹太传统的认识把犹太教思想进一步发扬光大，是大家的共同心愿。

改革派运动的自身发展历史进一步证明了犹太教是一个进化和发展的宗教。犹太人按照自己的理解，根据现实的需要来解释教义并解决新形势下犹太人面临的种种问题的传统得到了发扬。科亨教授的《犹太教——一种生活之道》从一个方面反映了改革派运动的这一特点。

本书的翻译由多名同志共同完成。他们是张利伟、贡锦、杨晓雯和杨波。本人只是对译文进行了较为详尽的校改和统一，也算是译者之一。

在翻译过程中，我们对原文的脚注依照原文译出，并作为当页注处理，但对原文的尾注我们没有译出，而是依照原文附在全书之后（按部分）。这样处理的主要原因是这些尾注标明的大多为引文的出处，而这些出处又主要来自犹太教典籍，如《塔木德》、《拉比评注》、《犹太法典》等。鉴于这些犹太教典籍没有中译本，如自行译出不仅不会对读者查对出处有任何益

处，而且有可能因术语的非标准翻译造成不应有的误解。基于同样的原因，我们对原书后列出的书目也没有译出，而是按原样附在书后，相信这一做法能更好地满足希望查阅这些资料读者的愿望。而对于原书的索引，我们按原样一并附上，同时附有中文译文，后面的数字代表原书的页码，而原书的页码在本书中由边码标出，供希望对照原文阅读者使用。以上提到的技术处理均由目前在南京大学攻读硕士学位的郑阳同学完成，借此向他表示特别感谢。

此外，本书的责任编辑汪漪先生在编辑过程中倾注了大量心血，为提高译文的质量作出了巨大贡献，特在此对其表示最衷心的感谢。

徐 新

2008年7月识于金陵结网轩